

يَوْمًا أَلْفَى شَيْخُنَا خُطْبَةً  
عَنْ أَنَّ جَمِيعَ الْأَشْيَاءِ  
وَجَمِيعَ الْمَخْلُوقَاتِ تَسْبِيحُ اللَّهِ، أَيْ  
تَحْمَدُ خَالِقَهَا.

Yawman al-qā shaykhunā (ق) khutbatan  
'an anna jamī'a al-ashyā'i wa jam ī'a al-  
makhlūqāt tusabbiḥu llāha, ay  
taḥmadu khāliqahā:

Eines Tages hielt unser Sheikh (ق) eine  
Ansprache darüber, daß alle Dinge, alle  
Geschöpfe Tasbiḥ machen, ihren Schöpfer  
nämlich preisen:

وَفِي إِحْدَى الْمَرَّاتِ، قَدَّمَ  
النَّبِيُّ ﷺ لِصَحَابَتِهِ الْمُنْعَجِبِينَ  
قَبْضَةً مِنَ الْحَصَى الَّتِي أَخَذَهَا  
مِنَ الْأَرْضِ، فَسَمِعُوا ذِكْرَ هَذِهِ  
الْحَصَى.

„Wa fi iḥdā al-marrāt, qaddama n-  
nabiyy ﷺ li-ṣaḥābatihī almuta'ajjibīna  
qabḍatan mina l-ḥaṣā al-latī  
akhadhahā mina l-arḍ, fa-sami'ū  
dhikra hādhihi l-ḥaṣā.

„Einmal hatte der Prophet ﷺ seinen  
überraschten Gefährten eine Handvoll vom  
Boden aufgehobener Steinchen  
vorgehalten, und sie hatten den Dhikr der  
Steine hören können.

وَمِنْ أَكْثَرِ الْأُمُورِ إِذْهَاشًا  
هُوَ ذِكْرُ الْمَاءِ. نَحْنُ نَعْرِفُ بَعْضَ  
أَنْوَاعِ الْمِيَاهِ مِثْلَ مِيَاهِ الْعُيُونِ،  
مِيَاهِ الْأَنْهَارِ، مِيَاهِ الْبِحَارِ، أَوْ الْمَاءِ  
الَّذِي يَخْرُجُ مِنَ الصَّنْبُورِ، وَ  
لَكِنْ هُنَاكَ أَنْوَاعٌ أُخْرَى كَثِيرَةٌ  
لِلْمَاءِ. وَقَالَ لِي: „لَوْ سَمِعْتَ ذِكْرَ  
هَذَا الْمَاءِ، لَفَرَّ عَقْلُكَ!“

Wa min akthari al-umūri id-hāshan  
huwa dhikr al-mā'. Naḥnu na'rifu ba'ḍa  
anwā'i al-miyāh mithla miyāhi al-'uyūn,  
miyāhi al-anhār, miyāhi al-biḥār, aw al-  
mā'i alladhī yakhruju mina ṣ-ṣunbūr,  
wa-lakin hunāka anwā'un ukhrā  
kathīratun lil-mā'. „Wa qāla lī: „Law  
sami'ta dhikr hādha l-mā'i, la-farra 'aqluk!“

Besonders eindrucksvoll ist der Dhikr  
des Wassers, wir kennen nur wenige  
Arten des Wassers wie Quellwasser,  
Flußwasser, Seewasser oder Wasser aus  
dem Wasserhahn, es gibt aber noch  
ganz andere Formen des Wassers.“ Er  
sagte zu mir: „When you hear the dhikr  
of this water, your mind will run away!“

وَقَالَ تَعَالَى:

Wa qāla ta'āla:

Und es spricht der Erhabene:

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ  
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ ۗ  
وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ  
وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۗ

Tusabbiḥu lahu s-samāwātu s-sab'u wa-  
l-arḍu wa-man fi-hinna wa-im-min  
shay'in illā yusabbiḥu bi-ḥamdihī  
wa-lakin lā tafqahūna tasbīḥahum  
(17:44).

Ihn preisen die sieben Himmel und die  
Erde, und was in ihnen ist. Es gibt  
nichts, was nicht Sein Lob singt. Ihr  
aber begreift ihren Lobgesang nicht.  
(17:44)